



Генеральная Ассамблея

Шестидесят шестая сессия

Официальные отчеты

38-е пленарное заседание

Пятница, 21 октября 2011 года, 15 ч. 45 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н ан-Насер (Катар)

Заседание открывается в 15 ч. 45 м.

Пункт 113 повестки дня (продолжение)

Выборы для заполнения вакансий в главных органах

(а) Выборы пяти непостоянных членов Совета Безопасности

Председатель (говорит по-арабски): Я напоминаю делегатам о том, что сегодня утром на своем 37-м пленарном заседании после трех туров голосования, включая два тура ограниченного голосования, Ассамблея избрала Гватемалу, Марокко, Пакистан и Того членами Совета Безопасности на двухгодичный срок полномочий, начинающийся 1 января 2012 года.

Остается заполнить одну вакансию от Группы восточноевропейских государств. Поэтому сейчас будет проведено третье ограниченное голосование.

К участию в четвертом туре голосования будут допущены два кандидата из числа восточноевропейских государств, которые не были избраны, но получили наибольшее число голосов в предыдущем туре — Азербайджан и Словения. Такой порядок предусмотрен правилом 94 правил процедуры.

Прежде чем приступить к голосованию, я хотел бы напомнить делегатам о том, что в соответствии с правилом 88 правил процедуры Генеральной

Ассамблеи ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Сейчас будут розданы бюллетени, помеченные буквой «В». Я попрошу представителей вписать в бюллетени название государства, за которое они хотят проголосовать. Бюллетени, помеченные буквой «В» и предназначенные для восточноевропейских государств, будут признаны недействительными, если они будут содержать название какого-либо другого государства, кроме Азербайджана или Словении, или если они будут содержать названия более одного государства.

По приглашению Председателя г-н Баптишта (Ангола), г-н Тегос (Греция), г-жа Доккендорф (Люксембург), г-н Бонифас (Перу), г-жа Попович (Республика Молдова) и г-жа Вайратпанит (Таиланд) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 15 ч. 55 м. и возобновляется в 16 ч. 15 м.

Председатель (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Группа В — восточноевропейские государства

Общее число поданных бюллетеней:	192
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	192
Число воздержавшихся:	1
Число участвовавших в голосовании:	191
Требуемое большинство в две трети голосов:	128
Число полученных голосов:	
Словения	98
Азербайджан	93

Поскольку в ходе предыдущего голосования ни одна из кандидатур не получила требуемого большинства в две трети голосов, остается незаполненным одно место от восточноевропейских государств. Поэтому сейчас будет проведено первое неограниченное голосование. Этот пятый тур голосования проводится в соответствии с правилом 94 правил процедуры.

Позвольте напомнить членам Ассамблеи о том, что кандидатом может быть любое государство-член из числа восточноевропейских государств, за исключением тех, которые выбывают из состава Совета Безопасности, уже являются его членами или были только что избраны. То есть, помимо постоянных членов Совета Безопасности, в ходе данного голосования голоса не могут быть поданы за Боснию и Герцеговину.

Прежде чем приступить к голосованию, я хотел бы напомнить делегатам о том, что согласно правилу 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Приступаем к процедуре голосования.

Сейчас будут розданы бюллетени, помеченные буквой «В». Я попрошу представителей вписать в бюллетени название государства, за которое они хотят проголосовать. Бюллетени, помеченные буквой «В» и предназначенные для восточноевропейских государств, будут признаны недействительными, если они будут содержать названия более одного государства.

По приглашению Председателя г-н Баптишта (Ангола), г-н Тегос (Греция), г-жа Доккендорф (Люксембург), г-н Бонифас (Перу), г-жа Попович (Республика Молдова) и г-жа Вайратпанит (Таиланд) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 16 ч. 25 м. и возобновляется в 16 ч. 45 м.

Председатель (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

Группа В — восточноевропейские государства

Общее число поданных бюллетеней:	193
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	193
Число воздержавшихся:	1
Число участвовавших в голосовании:	192
Требуемое большинство в две трети голосов:	128
Число полученных голосов:	
Словения	98
Азербайджан	93
Венгрия	1

Поскольку в ходе предыдущего голосования ни одна из кандидатур не получила требуемого большинства в две трети голосов, остается незаполненным одно место от восточноевропейских государств. Поэтому будет проведено второе неограниченное голосование. Этот шестой тур голосования проводится в соответствии с правилом 94 правил процедуры.

Позвольте напомнить членам Ассамблеи о том, что кандидатом может быть любое государство-член из числа восточноевропейских государств, за исключением тех, которые выбывают из состава Совета Безопасности, уже являются его членами или были только что избраны. То есть, помимо постоянных членов Совета Безопасности, в ходе данного голосования голоса не могут быть поданы за Боснию и Герцеговину.

Прежде чем приступить к голосованию, я хотел бы напомнить делегатам о том, что согласно правилу 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи ни один представитель не может прерывать

голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Приступаем к процедуре голосования.

Сейчас будут розданы бюллетени, помеченные буквой «В». Я попрошу представителей вписать в бюллетени название государства, за которое они хотят проголосовать. Бюллетени, помеченные буквой «В» и предназначенные для восточноевропейских государств, будут признаны недействительными, если они будут содержать названия более одного государства.

По приглашению Председателя г-н Баптишта (Ангола), г-н Тегос (Греция), г-жа Доккендорф (Люксембург), г-н Бонифас (Перу), г-жа Попович (Республика Молдова) и г-жа Вайратпанит (Таиланд) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 17 ч. 00 м. и возобновляется в 17 ч. 15 м.

Председатель (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

Группа В — восточноевропейские государства

Общее число поданных бюллетеней:	193
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	193
Число воздержавшихся:	1
Число участвовавших в голосовании:	192
Требуемое большинство в две трети голосов:	128
Число полученных голосов:	
Азербайджан	96
Словения	95
Эстония	1

Поскольку в ходе предыдущего голосования ни одна из кандидатур не получила требуемого большинства в две трети голосов, остается незаполненным одно место от восточноевропейских государств. Поэтому будет проведено третье неограниченное голосование. Этот седьмой тур голосования проводится в соответствии с правилом 94 правил процедуры.

Прежде чем приступать к голосованию, я хотел бы напомнить делегатам о том, что согласно правилу 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Приступаем к процедуре голосования.

Сейчас будут розданы бюллетени, помеченные буквой «В». Я попрошу представителей вписать в бюллетени название государства, за которое они хотят проголосовать. Бюллетени, помеченные буквой «В» и предназначенные для восточноевропейских государств, будут признаны недействительными, если они будут содержать названия более одного государства.

По приглашению Председателя г-н Баптишта (Ангола), г-н Тегос (Греция), г-жа Доккендорф (Люксембург), г-н Бонифас (Перу), г-жа Попович (Республика Молдова) и г-жа Вайратпанит (Таиланд) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 17 ч. 25 м. и возобновляется в 17 ч. 45 м.

Председатель (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

Группа В — восточноевропейские государства

Общее число поданных бюллетеней:	193
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	193
Число воздержавшихся:	1
Число участвовавших в голосовании:	192
Требуемое большинство в две трети голосов:	128
Число полученных голосов:	
Азербайджан	100
Словения	91
Эстония	1

Поскольку в ходе предыдущего голосования ни одна из кандидатур не получила требуемого большинства в две трети голосов, остается незаполненным одно место от восточноевропейских государств. Поэтому будет проведено четвертое неог-

раниченное голосование. Этот восьмой тур голосования проводится в соответствии с правилом 94 правил процедуры.

Прежде чем приступить к голосованию, я хотел бы напомнить делегатам о том, что согласно правилу 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Приступаем к процедуре голосования.

Сейчас будут розданы бюллетени, помеченные буквой «В». Я попрошу представителей вписать в бюллетени название государства, за которое они хотят проголосовать. Бюллетени, помеченные буквой «В» и предназначенные для восточноевропейских государств, будут признаны недействительными, если они будут содержать названия более одного государства.

По приглашению Председателя г-н Баптишта (Ангола), г-н Тегос (Греция), г-жа Доккендорф (Люксембург), г-н Бонифас (Перу), г-жа Попович (Республика Молдова) и г-жа Вайратпанит (Таиланд) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 17 ч. 50 м. и возобновляется в 18 ч. 05 м.

Председатель (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Группа В — восточноевропейские государства

Общее число поданных бюллетеней:	191
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	191
Число воздержавшихся:	1
Число участвовавших в голосовании:	190
Требуемое большинство в две трети голосов:	127
Число полученных голосов:	
Азербайджан	110
Словения	80

Поскольку в ходе предыдущего голосования ни одна из кандидатур не получила требуемого

большинства в две трети голосов, остается незаполненным одно место от восточноевропейских государств. Поэтому будет проведено пятое неограниченное голосование. Этот девятый тур голосования проводится в соответствии с правилом 94 правил процедуры.

Однако ввиду позднего часа голосование будет продолжено в понедельник, 24 октября, в первой половине дня, сразу же после выборов членов Экономического и Социального Совета.

Я предоставляю слово представителю Азербайджана для выступления по порядку ведения заседания.

Г-н Мехдиев (Азербайджан) (*говорит по-английски*): Я хотел бы сообщить членам Ассамблеи о том, что я обратился в Секретариат с просьбой продлить сегодня голосование еще на один час.

Председатель (*говорит по-арабски*): Я хотел бы сообщить представителю Азербайджана о том, что, во-первых, скоро завершится время обеспечения синхронным переводом, а во-вторых, мы получили просьбу делегации Словении закрыть заседание. Поэтому нам будет трудно продолжать голосование, и я предлагаю последовать плану и возобновить голосование для избрания членов Совета Безопасности в понедельник, 24 октября 2011 года, после выборов членов Экономического и Социального Совета.

Г-н Мехдиев (Азербайджан) (*говорит по-арабски*): Я хотел бы заметить, что я направил просьбу в Секретариат полчаса назад.

(*говорит по-английски*)

Поэтому, г-н Председатель, я прошу Вас сделать исключение в этом случае.

Председатель (*говорит по-арабски*): Мы получили две взаимоисключающие просьбы. С одной стороны, время, отведенное сегодня для голосования, истекло в 18 ч. 00 м. и мы получили после предыдущего тура голосования просьбу закрыть заседание; с другой стороны, мы получили еще одну просьбу — о том, чтобы продлить голосование.

Принять решение в этом вопросе явно непросто. С учетом того, что время, отведенное для этого заседания, истекло и что обеспечения синхронным переводом больше не будет, а также с учетом важности данного вопроса я предлагаю членам Гене-

ральной Ассамблеи принять решение по этой проблеме и определиться с тем, как лучше всего поступить.

Г-н Аро (Франция) (*говорит по-французски*): Как вы знаете, г-н Председатель, неизменная практика делегации нашей страны заключается в отказе от продолжения нашей работы без обеспечения синхронным переводом на все официальные языки Организации.

Г-н Чуркин (Российская Федерация): Мы не слышали, чтобы прозвучало предложение продолжать заседание без синхронного перевода. Насколько мы понимаем, по просьбе и по решению Председателя Генеральной Ассамблеи синхронные переводчики могут продолжить свою работу.

Председатель (*говорит по-арабски*): Хотя время, отведенное для данного заседания, истекло, я предлагаю продолжить нашу работу до завершения заключительного тура голосования.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Я повторяю, что, поскольку в ходе предыдущего голосования ни одна из кандидатур не получила требуемого большинства в две трети голосов, остается незаполненным одно место от восточноевропейских государств. Поэтому будет проведено пятое неограниченное голосование. К участию в девятом туре голосования будут допущены два кандидата из числа восточноевропейских государств, которые не были избраны, но получили наибольшее число голосов в предыдущем туре — Азербайджан и Словения. Такой порядок предусмотрен правилом 94 правил процедуры.

Прежде чем приступить к голосованию, я хотел бы напомнить делегатам о том, что согласно правилу 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Приступаем к процедуре голосования.

Сейчас будут розданы бюллетени, помеченные буквой «В». Я попрошу представителей вписать в бюллетени название государства, за которое они хотят проголосовать. Бюллетени, помеченные буквой «В» и предназначенные для восточноевропей-

ских государств, будут признаны недействительными, если они будут содержать название какого-либо другого государства, кроме Азербайджана или Словении, или если они будут содержать названия более одного государства.

По приглашению Председателя г-н Баптишта (Ангола), г-н Тегос (Греция), г-жа Доккендорф (Люксембург), г-н Бонифас (Перу), г-жа Попович (Республика Молдова) и г-жа Вайратпанит (Таиланд) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 18 ч. 40 м. и возобновляется в 18 ч. 55 м.

Председатель (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Группа В — восточноевропейские государства

Общее число поданных бюллетеней:	191
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	191
Число воздержавшихся:	1
Число участвовавших в голосовании:	190
Требуемое большинство в две трети голосов:	127
Число полученных голосов:	
Азербайджан	113
Словения	77

Поскольку в ходе предыдущего голосования ни одна из кандидатур не получила требуемого большинства в две трети голосов, остается незаполненным одно место от восточноевропейских государств. Поэтому будет проведено шестое неограниченное голосование. Этот десятый тур голосования проводится в соответствии с правилом 94 правил процедуры.

Однако ввиду позднего часа голосование будет продолжено в понедельник, 24 октября, в первой половине дня, сразу же после выборов членов Экономического и Социального Совета.

Заседание закрывается в 19 ч. 00 м.